



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>22</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>28</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>29</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>30</b>
<b>中文</b>	<b>31</b>
<b>繁中</b>	<b>32</b>
<b>한국어</b>	<b>33</b>
<b>日本語</b>	<b>34</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>35</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>36</b>
<b>عربي</b>	<b>37</b>
<b>ไทย</b>	<b>38</b>

The worktop is made of solid wood, which has a moisture content of 8-10%. This is the correct moisture content for worktops that will be used in settings with normal temperature and humidity levels. Because wood is a living material that expands and contracts according to the surrounding humidity levels, wood worktops may, in rare cases, bow somewhat. This can usually be avoided by following the instructions for installation and care below.

Before installation, store the worktop in a room with normal temperature and humidity levels. Do not place the worktop against a warm radiator, or lay it on a cold floor.

The worktop is pre-treated at the factory with one coat of wood treatment oil. After installation, sand the worktop following the direction of the grain. Prepare the worktop first by polishing the wood surfaces with fine sandpaper or Scotch-Brite™. Wipe away all sawdust with a dry cloth. Use a brush or cloth to apply BEHANDLA wood treatment oil in a thin, even coat. Allow the oil to absorb into the wood for 15 minutes. Use a soft cloth to wipe away any surplus oil. Allow the surface to dry. Repeat the treatment three times, allowing a day or so between treatments for the oil to dry. Polish the surface lightly after the first treatment, using a fine sandpaper. When the surface has dried thoroughly after the three treatments, polish the worktop using a coarse paper or cardboard to get a smooth surface. To ensure the worktop retains its hardwearing surface for many years, treat it with BEHANDLA wood treatment oil once a year or as needed. Areas where the worktop may dry out, such as around the sink and hob, should be treated often.

Scratches and small blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block. Always sand in the direction of the grain. For daily cleaning, use ordinary washing-up detergent, soap or water. Never use chemicals to clean the worktop.

Worktops that are installed above a dishwasher, washing machine or oven should be protected on the underside with FIXA diffusion barrier.

**IMPORTANT!**

Wash used brushes and soak used cloths in water and place them in a sealed bag to eliminate all risk of spontaneous combustion.

Die Arbeitsplatte besteht aus Massivholz, das 8-10% Feuchtigkeit enthält. Dies ist der korrekte Feuchtigkeitswert für Arbeitsplatten, die in Räumen mit normaler Temperatur und Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden. Da es sich hierbei um ein Naturprodukt handelt, das sich wechselnden Feuchtigkeitswerten angleicht, kann es sich möglicherweise etwas verformen. Dem kann man in den meisten Fällen durch Befolgung der unten stehenden Montage- und Pflegeanleitung entgegenwirken.

Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur und bei normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden. Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen.

Die Arbeitsplatte wurde nach der Herstellung 1x mit Holzöl behandelt. Nach der Montage bitte parallel zur Holzmaserung anschleifen. Holzoberfläche mit feinem Sandpapier oder der rauhen Seite eines Putzschwamms abschleifen. Schleifstaub mit einem trockenen Tuch abwischen. Danach BEHANDLA Holzöl gleichmäßig mit Pinsel oder Lappen als dünnen Film auftragen. Das Öl ca. 15 Minuten einziehen lassen. Überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch abwischen. Dann die Oberfläche trocknen lassen. Den Vorgang in den nächsten Tagen dreimal wiederholen. Oberfläche nach der ersten Behandlung mit feinem Schleifpapier anrauen. Wenn die Oberfläche nach der dritten Behandlung getrocknet ist, die Platte zur Erzielung einer glatten Oberfläche mit einem gröberen Papier oder einem Stück Karton bearbeiten. Um die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg zu erhalten, sollte sie jährlich jeweils bei Bedarf mit BEHANDLA Holzöl gepflegt werden. Die Flächen um Spüle und Herd, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln.

Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit feinem Schleifpapier und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Für die tägliche Reinigung Flüssigseife oder Wasser verwenden. Keinesfalls Chemikalien zur Reinigung der Platte benutzen.

Arbeitsplatten, die über Backöfen, Waschmaschinen oder Geschirrspülern montiert werden, auf der Unterseite mit FIXA Dampfschutz schützen.

#### **WICHTIG!**

Benutzte Pinsel unter Wasser auswaschen, Verwendete Lappen mit Wasser tränken, in einen Beutel geben und verschließen, um das Risiko von Selbstentzündung auszuschließen.

Le plan de travail est en bois massif, avec un taux d'humidité de 8 à 10 %. Soit un taux d'humidité approprié pour une utilisation dans un local présentant des niveaux de température et d'humidité normaux. Étant donné que le bois massif est un matériau vivant qui se dilate et se contracte en fonction de l'humidité de la pièce, ce plan de travail peut, dans de très rares cas, gauchir légèrement. Vous pouvez éviter ce phénomène en respectant les instructions de montage et d'entretien ci-dessous.

Avant installation, le plan de travail doit être stocké dans une pièce avec des niveaux de température et d'humidité normaux. Ne pas placer le plan de travail contre un radiateur chaud et ne pas le coucher sur un sol froid.

Le plan de travail a reçu en usine une première couche de traitement de protection du bois à base d'huile. Après le montage, poncez le bois dans le sens de la longueur des fibres. Commencez par préparer le plan de travail en polissant la surface avec du papier de verre fin ou du Scotch-Brite™. Retirez la sciure à l'aide d'un chiffon sec. A l'aide d'une brosse ou d'un chiffon, appliquez de façon uniforme une légère couche d'huile pour bois BEHANDLA. Laissez le bois absorber l'huile pendant 15 minutes. Essuyez l'excédent d'huile avec un chiffon doux. Laissez sécher la surface. Renouvelez le traitement trois fois, en laissant un intervalle d'un jour environ entre chaque application pour que l'huile ait le temps de sécher. Après le premier traitement, polissez légèrement la surface à l'aide de papier de verre. Une fois que la surface a entièrement séché après les trois traitements, polissez le plan de travail à l'aide de papier épais ou de carton pour obtenir une surface lisse. Pour que le plan de travail conserve sa résistance pendant de nombreuses années, appliquez le traitement à base d'huile pour bois BEHANDLA au moins une fois par an, ou plus si besoin. Traitez souvent les zones autour de l'évier et de la plaque de cuisson, là où le bois a tendance à se dessécher davantage.

Les rayures et petites marques peuvent être effacées par un ponçage au papier de verre fin. Toujours poncer dans le sens des fibres du bois. Ne jamais utiliser de laine d'acier. Pour le nettoyage quotidien, utilisez une solution savonneuse. Ne jamais appliquer de produits chimiques sur le plan de travail.

Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son dessous doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.

### **IMPORTANT !**

Laver les brosses utilisées et faire tremper les chiffons utilisés dans l'eau. Les placer ensuite dans un sac scellé pour éviter tout risque d'autocombustion.

Het werkblad is gemaakt van massief hout met een vochtgehalte van 8-10%. Dat is het juiste gehalte voor werkbladen die in ruimtes met een normale temperatuur en luchtvochtigheid worden gebruikt. Het werkblad is een natuurproduct; door schommelingen in de luchtvochtigheid kan het eventueel uitzetten of krimpen. Dat kan in de meeste gevallen voorkomen worden door onderstaande montage- en onderhoudsinstructies te volgen.

Bewaar niet gemonteerde werkbladen in een ruimte op kamertemperatuur en bij een normale luchtvochtigheid. Zet het werkblad niet naast een hete verwarming en leg het niet plat op een koude vloer.

Het werkblad is in de fabriek eenmaal behandeld met houtolie. Na de montage moet het blad worden geschuurd in de lengterichting van het hout. Schuur het houten oppervlak ter voorbereiding met fijn schuurpapier of Scotch-Brite™. Verwijder al het schuurstof met een droge doek. Breng een dunne, gelijkmatige laag BEHANDLA houtolie aan met een borstel of doek. Laat het middel 15 minuten intrekken. Verwijder de olie die niet is opgenomen met een zachte doek. Laat het oppervlak daarna drogen. Herhaal de behandeling drie keer met een dag ertussen. Schuur het oppervlak na de eerste behandeling licht op met fijn schuurpapier. Wanneer het oppervlak na de derde behandeling droog is, het werkblad schuren met grover schuurpapier of met een stuk karton om een glad oppervlak te verkrijgen. Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, het jaarlijks indien nodig behandelen met BEHANDLA houtolie. Werkbladen naast een spoelbak en fornuis drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.

Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met fijnkorrelig schuurpapier op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud. Gebruik geen chemicaliën om het werkblad schoon te maken.

Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven worden gemonteerd, moeten aan de onderkant altijd worden beschermd met FIXA condensbescherming.

**NB!**

Kwasten afspoelen met water en gebruikte doekjes onderdompelen in water en in een dichte zak stoppen i.v.m. het risico op zelfontbranding.

Bordpladen er fremstillet af massivt træ, der har et fugtindhold på 8-10%. Det er det korrekte fugtindhold for bordplader, der skal bruges i omgivelser med almindelige temperatur- og luftfugtighedsniveauer. Træ er et levende materiale, der udvider sig og trækker sig sammen afhængigt af omgivelserne, og de kan derfor i sjældne tilfælde slå sig lidt. Det kan som regel undgås ved at følge anvisningerne vedrørende montering og vedligeholdelse herunder.

Før montering skal bordpladen opbevares i et rum med almindelige temperatur- og luftfugtighedsniveauer. Sæt ikke bordpladen op ad en varm radiator, og læg den ikke på et koldt gulv.

Bordpladen er behandlet fra fabrikken med 1 lag træolie. Når bordpladen er monteret, skal den slibes med sandpapir i årernes retning. Forbered bordpladen ved at slibe overfladerne af træ med fint sandpapir eller den grove side af en skuresvamp. Tør alt savsmuld af med en tør klud. Påfør BEHANDLA træolie i et jævnt lag med en pensel eller klud. Lad olien trænge ind i træet i 15 minutter. Tør overskydende olie af med en blød klud. Lad overfladen tørre. Gentag behandlingen 3 gange, og lad bordpladen tørre ca. 1 dag imellem hver behandling. Efter den første behandling slibes overfladen let med fint sandpapir. Når bordpladen er tør efter den tredje behandling, poleres overfladen med tykt papir eller et stykke karton, så den bliver blød. For at sikre, at bordpladen bevarer den slidstærke overflade i mange år, skal du behandle den med BEHANDLA træolie 1 gang om året eller efter behov. Områder, hvor bordpladen kan tørre ud, f.eks. omkring vask og kogeplader, skal behandles oftere. Ridser og små pletter kan fjernes med fint sandpapir på en pudseklods. Slib altid i årernes retning. Til daglig rengøring bruges almindeligt opvaske- eller rengøringsmiddel og vand. Brug ikke kemikalier til at rengøre bordpladen.

Bordplader, der monteres over en opvaskemaskine, vaskemaskine eller ovn, bør beskyttes på undersiden med FIXA dampspærre.

### **VIGTIGT!**

Vask brugte pensler, og læg brugte klude i blød i vand. Læg dem i en lukket pose for at udelukke enhver risiko for selvantænding.



Þessi borðplata er úr gegnheilum við sem hefur 8-10% rakainnihald. Þetta er hæfilegt rakahlutfall fyrir borðplötur sem eru notaðar við aðstæður þar sem hita- og rakastig er eðlilegt. Viður er lifandi efni sem þenst út og dregst saman í samræmi við rakastig umhverfisins og þess vegna geta viðarborðplötur í einstöku tilfellum bagnað lítillega. Þetta má vanalega forðast með því að fylgja leiðbeiningum um uppsetningu og meðhöndlun sem eru hér fyrir neðan.

Geymið borðplötuna við venjulegt hita- og rakastig. Stillið borðplötunni ekki upp við heitan ofn og leggið hana ekki á kalt gólf.

Borðplatan er meðhöndluð í verksmiðjunni með einni umferð af viðarolíu. Þússið borðplötuna í þá átt sem viðurinn liggur eftir uppsetningu. Undirbúið viðinn með því að þússa það með fínum sandpappír eða Scotch-Brite™. Þurrkið allt ryk með þurrum klút. Notið pensil eða klút til að bera þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu á viðinn. Ólían er um 15 mínútur að smjúga inn í viðinn. Notið mjúkan klút til að þurrka umframolíu af viðnum. Látið yfirborðið þorna. Endurtakið meðhöndlunina þrisvar sinnum með dags millibili til að ólían nái að þorna á milli. Þegar borðplatan er þurrt, þússið það með grófum pappír eða pappa til að yfirborðið varði mjúkt. Til að varðveita endingargott yfirborð viðarins mælum við með því að hann sé meðhöndlaður reglulega með BEHANDLA viðarolíunni. Svæði þar sem viðurinn gæti þornað, eins og í kring um vaskinn eða helluborðið ætti að meðhöndla oft.

Rispur og litla bletti má þússa af með sandpappír. Þússið alltaf í þá átt sem viðurinn liggur. Notið venjulegan uppþvottalög, sápu eða vatn við dagleg þrif. Notið aldrei aukaefni til að þrifa borðplötuna.

Leggja þarf FIXA hlíf undir borðplötu sem sett er fyrir ofan uppþvottavél, þvottavél eða ofn til að vernda borðplötuna.

### **MIKILVÆGT!**

Þvoið notaða pensla og gegnbleytið notaða klúta með vatni og setjið þá í lokaða poka til að útiloka hættuna á sjálfsprottnum bruna.

Benkeplaten er laget i massivt tre, som har et fuktighetsinnhold på 8–10 %. Dette er det korrekte fuktighetsinnholdet i benkeplater som skal brukes i lokaler med normal romtemperatur og fuktighetsnivå. Siden tre er et naturprodukt som beveger seg avhengig av fuktighetsnivå, kan benkeplater i tre slå seg, dog svært sjelden. Dette kan som regel unngås dersom man følger nøye installerings- og vedlikeholdsanvisningene under.

Sett benkeplata i et rom med normal romtemperatur og fuktighetsnivå før den monteres. Ikke sett benkeplata ved en varm radiator og ikke legg den på et kaldt gulv.

Benkeplaten er forbehandlet på fabrikken én gang med olje. Etter montering skal benkeplaten slipes i treets lengderetning med et finkornet sandpapir eller Scotch-Brite™. Fjern alt pussestøv med en tørr klut. Bruk en pensel eller en klut og stryk på et tynt, jevnt lag med treoljen BEHANDLA. Vent ca. 15 minutter, slik at oljen får synke ordentlig ned i treet. Tørk av overflødig olje med en klut. Gjenta denne behandlingen annenhver dag, slik at oljen får tid til å tørke mellom hver gang, til sammen tre ganger. Puss overflaten lett med et finkornet sandpapir etter første behandling. Når benkeplaten har tørket godt etter tre behandlinger, pusses overflaten med et grovt sandpapir slik at overflaten blir helt glatt. For at platen skal beholde sin robuste overflate i mange år fremover, bør den behandles med treoljen BEHANDLA én gang i året eller ved behov. Behandle ofte rundt oppvaskbenk og komfyr, der platen lettere blir uttørket.

Riper og mindre slagmerker kan behandles med finkornet sandpapir på en slipekloss. Slip alltid i treets lengderetning. Til daglig rengjøring brukes vanlig såpe og vann. Bruk aldri noen form for kjemikalier på benkeplatene.

Benkeplater som monteres over oppvask- eller vaskemaskin og ovn skal beskyttes på undersiden med FIXA fuktsperre.

### **VIKTIG!**

Vask brukte pensler og bløtlegg brukte kluter. Legg dem i en forseglet pose for å utelukke enhver form for selvantennning.

Työtaso on valmistettu massiivipuusta, jonka kosteuspitoisuus on 8–10 %. Tämä on sopiva kosteuspitoisuus työtasolle, jota käytetään lämpötilaltaan ja kosteudeltaan normaaleissa olosuhteissa. Koska puu on elävä materiaali, joka laajenee ja supistuu ympäröivän kosteuden mukaan, on olemassa pieni mahdollisuus, että työtaso vääntyy. Vääntymistä voidaan ehkäistä noudattamalla työtason mukana tulevia asennus- ja hoito-ohjeita.

Ennen asentamista säilytä työtaso tilassa, jossa on normaali huonelämpö ja ilmankosteus. Älä säilytä työtasoa lämpöpatteria vasten tai kylmällä lattialla.

Valmistusvaiheessa työtaso on esikäsitelty yhdellä kerroksella puunsuojaöljyä. Asentamisen jälkeen hio työtaso hiekkapaperilla puunsyiden suuntaisesti. Kiillota pinta hienolla hiekkapaperilla ja pyyhi puru pois kuivalla liinalla. Levitä sen jälkeen ohut, tasainen kerros BEHANDLA-puuöljyä työtason pintaan siveltimen tai liinan avulla. Anna öljyn imeytyä puuhun 15 minuutin ajan ja pyyhi sitten ylimääräinen öljy pois pehmeällä liinalla. Anna pinnan kuivua hyvin. Toista käsittely kolmena peräkkäisenä päivänä. Ensimmäisen käsittelyn jälkeen hio pinta kevyesti hienolla hiekkapaperilla. Kolmannen käsittelyn jälkeen, kun pinta on täysin kuiva, kiillota työtaso karkealla paperilla tai kartongilla saadaksesi pinnasta tasaisen ja sileän. Varmistaaksesi, että työtason kestävä pinta säilyy hyvänä vuosia, käsittele se BEHANDLA-puuöljyllä kerran vuodessa tai aina tarvittaessa. Kohdat, joissa kuivumisvaara on suurin, esimerkiksi tiskialtaan ja keittotason luona, tulee käsitellä useammin.

Pienet naarmut ja tahrat voi poistaa hiomalla hienolla hiekkapaperilla. Hio aina puunsyiden suuntaisesti. Puhdista työtaso veden ja tarvittaessa tavallisen, miedon puhdistusaineen avulla. Älä koskaan käytä kemikaaleja työtason puhdistamiseen.

Astianpesukoneen, pesukoneen tai uunin yläpuolelle asennettavan työtason alapinta on suojattava FIXA-kosteussuojalla.

### **HUOM!**

Pese käyttämäsi pensselit vedellä ja kastele käyttämäsi rievut vedellä. Laita ne suljettuun pussiin itsestäänsyttymisriskin vähentämiseksi.

Bänkskivan är tillverkad av massivt trä, som innehåller 8-10% fukt. Detta är det korrekta fuktniveån i bänkskivor som ska användas i lokaler med normal temperatur och fuktighet. Eftersom bänkskivan är en naturprodukt som rör sig i takt med skiftande fuktighetsprocenterna kan den i värsta fall slå sig något. Detta kan oftast motverkas om man följer nedanstående monterings- och skötselansvisning.

Förvaring av ej monterade bänkskivor ska ske i normal rumstemperatur och normal luftfuktighet. Undvik att ställa skivorna intill varma element, eller lägga dem på kalla golv.

Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med träolja. Efter monteringen ska skivorna slipas i träsens längdriktning. Förarbeta genom att putsa träytorna med fint sandpapper eller Scotch-Brite™. Torka bort allt putsdamm med torr trasa. Stryk sedan BEHANDLA träolja i ett tunt, jämt skikt med pensel eller duk. Vänta i 15 minuter medan oljan tränger in. Använd en mjuk trasa för att torka bort olja som inte absorberats. Låt sedan ytan torka. Upprepa behandlingen tre gånger med någon dag emellan. Putsa ytan lätt med ett finkornigt sandpapper efter den första behandlingen. När ytan har torkat efter tredje behandlingen, putsa av bänkskivan med ett grövre papper eller kartongark för att få en slät yta. För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framöver bör den behandlas med träoljan BEHANDLA årligen vid behov. Behandla ofta runt diskbänk och spis, där skivan lättare blir uttorkad.

Repor och mindre slagmärken kan behandlas med finkornigt slippapper på slipkloss. Slipa alltid i träsens längdriktning. Till daglig rengöring används vanlig såpa eller vatten. Använd aldrig kemikalier för rengöring av skivorna.

Bänkskivor som monterad ovanför disk-, tvättmaskin eller ugn, ska skyddas på undersidan med FIXA dissusionspär.

**OBS!**

Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten och lägg dom i en försluten påse för att eliminera all risk för självantändning.

Pracovní deska je vyrobena z masivního dřeva s obsahem vlhkosti 8-10 %. Toto je správný obsah vlhkosti pro pracovní desky, které budou používány při běžné teplotě a vlhkosti v domácnosti. Protože je dřevo živý materiál, který se rozpíná a stahuje podle vlhkosti okolí, pracovní desky se tak mohou v některých případech prohnut. Tomuto problému se můžete vyhnout dodržáním instrukcí pro instalaci a péči uvedeným níže.

Před instalací pracovní desku skladujte v místnosti s běžnou teplotou a vlhkostí. Neskladujte pracovní desku před radiátorem nebo položenou na studené podlaze.

Pracovní deska prošla ve výrobě první fází impregnace. Po instalaci zbruste pracovní desku doporučeným způsobem - tedy směrem po vláknech. Povrch pracovní desky upravte vyleštěním jemným brusným papírem. Otřete všechen prach suchou utěrkou. Naneste tenkou vrstvou impregnačního oleje Behandla štětcem nebo hadříkem. Nechte vrstvu absorbovat 15 minut. Jemným hadříkem otřete přebytečný olej. Nechte povrch proschnout. Ošetřovací proces opakujte třikrát, vždy s denní pauzou mezi jednotlivými nátěry. Po prvním ošetření povrch jemně vyleštěte jemným brusným papírem. Jakmile povrch po trojnásobném nátěru vyschne, vyleštěte povrch hrubým papírem nebo lepenkou pro získání hladkého povrchu. Abyste zajistili odolnost pracovní desky po mnoho let, ošetřujte ji pravidelně jednou za rok olejem BEHANDLA. Místa, kde by mohla pracovní deska vyschnout, jako okolo dřezu nebo varné desky, by měla být ošetřována častěji.

Škrábance a malé skvrny mohou být odstraněny brusným papírem. Vždy bruste ve směru vláken. Při každodenním čištění použijte běžný čisticí prostředek, mýdlo nebo vodu. Nikdy k čištění pracovní desky nepoužívejte chemikálie.

Pracovní desky instalované nad myčku nádobí, pračku nebo troubu by měly být opatřeny ze spodní části difúzní bariérou FIXA.

### **DŮLEŽITÉ!**

Omyjte použité štětce a použité hadříky namočte a umístěte je do zavřeného pytle, abyste zabránili možnému spontánnímu hoření.

La encimera es de madera maciza con un contenido de humedad del 8-10%. Ésta es la humedad adecuada para el uso en locales con niveles de temperatura y humedad normales. Como la madera maciza es un material vivo que se dilata y contrae en función de la humedad del entorno, esta encimera podría, en casos excepcionales, combarse ligeramente. Este fenómeno puede evitarse generalmente siguiendo las instrucciones de montaje y de mantenimiento que aparecen a continuación.

Antes de instalar la encimera, guárdala en una habitación con niveles de temperatura y humedad normales. No coloques la encimera sobre un radiador caliente o sobre un suelo frío.

La encimera ha recibido en la fábrica una primera capa de aceite para el tratamiento de la madera. Después de la instalación, lija la encimera siguiendo la dirección de las vetas. Primero prepara la encimera lijando la superficie con papel de lija fino o un estropajo fuerte. Retira el polvillo con ayuda de un paño seco. Aplica una fina capa de aceite de tratamiento de la madera BEHANDLA con ayuda de un paño o una brocha. Deja que la madera absorba el aceite durante 15 minutos. Retira el exceso de aceite con un paño suave. Deja secar la superficie. Repite el tratamiento tres veces, dejando un intervalo de un día entre cada aplicación para que el aceite seque por completo. Pule la superficie ligeramente después de la primera aplicación con papel de lija fino. Una vez que la encimera esté seca después de las tres aplicaciones, pule la superficie con papel de estraza o cartón para alisarla. Para que la encimera conserve una superficie resistente durante muchos años, aplica el aceite de tratamiento de la madera BEHANDLA por lo menos una vez al año o más, en caso necesario. Trata más a menudo las zonas alrededor del fregadero y de la placa de cocina, ya que la madera tiende a secarse más.

Los rayones y pequeñas marcas se eliminan con papel de lija fino. Lija siempre siguiendo la dirección de la veta de la madera. Nunca utilices estropajo de acero. Para la limpieza diaria utiliza una solución jabonosa. Nunca apliques productos químicos sobre la superficie.

Se debe proteger la parte inferior de las encimeras que se instalan encima de un lavavajillas, lavadora u horno con la barrera de difusión FIXA.

### **iImportante!**

Lava las brochas y pon a remojo los paños que hayas utilizado. A continuación, guárdalos en una bolsa hermética para evitar cualquier riesgo de combustión espontánea.

Il piano di lavoro è in legno massiccio, che ha un contenuto di umidità del 8-10%. Questa è la percentuale corretta per i piani di lavoro destinati a locali con normali condizioni di temperatura e umidità. Poiché il legno è un materiale naturale che si dilata e si restringe con le variazioni dei livelli di umidità nell'ambiente, nella peggiore delle ipotesi si può deformare leggermente. Questo rischio si può evitare seguendo le istruzioni di montaggio e manutenzione riportate sotto.

Prima del montaggio, tieni il piano di lavoro a temperatura ambiente e in normali condizioni di umidità. Non collocare il piano di lavoro a contatto con un calorifero caldo e non appoggiarlo su un pavimento freddo.

Il piano di lavoro viene pretrattato in fabbrica con uno strato di olio per legno. Dopo il montaggio carteggia il piano di lavoro seguendo la direzione delle venature del legno. Prepara il piano di lavoro levigando le superfici in legno con carta vetrata a grana fine o Scotch-Brite™. Elimina i residui con un panno asciutto. Applica uno strato sottile e uniforme di olio per legno BEHANDLA con un pennello o un panno. Aspetta circa 15 minuti per lasciare che l'olio penetri nel legno, quindi elimina quello in eccesso con un panno morbido, dopodiché lascia asciugare la superficie. Ripeti il trattamento tre volte, lasciando passare circa un giorno tra un trattamento e l'altro per permettere l'assorbimento dell'olio. Lucida leggermente la superficie dopo il primo trattamento, usando carta vetrata a grana fine. Quando la superficie si è asciugata, dopo il terzo trattamento, carteggia il piano di lavoro con una carta a grana più grossa per ottenere una superficie liscia. Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA una volta all'anno o quando necessario e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove l'essiccazione è maggiore.

In caso di graffi e danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno. Per la pulizia quotidiana usa un po' di detersivo per i piatti, sapone o acqua. Non usare mai prodotti chimici per pulire il piano di lavoro.

La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.

**N.B.**

Per prevenire il rischio di autocombustione, lava con acqua i pennelli usati e immergi nell'acqua i panni utilizzati, quindi buttali in un sacchetto sigillato.

A munkalap tömör fából készült, melynek 8-10%-os a nedvességtartalma szobahőmérsékleten és átlagos páratartalom mellett. Tekintve, hogy a fa egy természetes, élő anyag, mely a levegő páratartalmától függően tágul és összemegy, a munkalap ritkán megvetemedhet. Ez általában elkerülhető az összeszerelési és ápolási előírások pontos betartásával.

Szerelésig tartsd a munkalapot normál szobahőmérsékleten, átlagos páratartalmú helyiségben. Ne támaszd a munkalapot forró radiátornak, és ne fedtesd hideg padlóra sem.

A munkalapot gyárilag előkezeltük egy réteg fakezelő olajjal. Beszerelés után száliránynak megfelelően csiszold át a munkalapot. Készítsd elő a felületet: dörzsöld át finom csiszolópapírral vagy dörzsölő szivaccsal. Egy puha ronggyal töröld le róla a keletkezett port. Ecsettel vagy anyaggal vidd fel a felületre a BEHANDLA fakezelő olajat egy vékony, egyenletes rétegben. 15 percig hagyj, hogy beszívódjon a felületbe az olaj. Ezután egy puha ronggyal töröld le róla a felesleges olajat. Várd meg, míg megszárad. Ismételd meg a kezelést háromszor - a kezelések között mindig teljen el egy nap, hogy az olaj biztosan megszáradjon. Az első kezelés után finom csiszolópapírral óvatosan csiszold át a felületet. Mikor a három ismételt kezelés után megszáradt a munkalap, csiszold át a felületet durva csiszolópapírral vagy kartonnal, hogy sima felületet kapj. A munkalap éveig megőrzi a tartósságát, ha évente legalább egyszer fakezelő olajjal kezeled, illetve amilyen gyakran szükségét látod. Azok a területek, ahol a munkalap jobban kiszáradhat, mint például a mosogató vagy a tűzhely körüli részek, gyakrabban igényelnek kezelést.

A karcolások és a foltok finom csiszolópapírral eltávolíthatók a felületről. Fontos, hogy mindig a száliránnyal megegyezően dörzsöljük a felületet. napi rendszeres tisztításhoz hagyományos mosogatószeres vagy szappanos vizet használj. Soha ne használj vegyszert a munkalap tisztításához.

A mosgatógép, mosógép vagy sütő fölé szerelt munkalap alá érdemes FIXA nedvességátlátozó lapot szerelni.

### **FONTOS!**

A felületkezeléshez használt ecsetet és rongyot áztasd be vízbe, majd tárold lezárt zacskóban, hogy minimálisra csökkentsd a spontán gyulladás esélyét.



Błat wykonano z litego drewna o wilgotności 8-10%. Jest to poziom odpowiedni dla blatów, z których będzie się korzystać w pomieszczeniach o normalnej temperaturze i poziomie wilgotności. Ponieważ drewno reaguje na poziom wilgotności zwiększając lub zmniejszając swoją objętość, w rzadkich przypadkach może dojść do niewielkiego wypaczenia blatu. Można temu zapobiec poprzez stosowanie się do poniższych instrukcji dotyczących instalacji i pielęgnacji blatu.

Przed zainstalowaniem blat powinien być przechowywany w pomieszczeniu o normalnej temperaturze i wilgotności. Nie opieraj blatu o działający kaloryfer, ani nie kładź na zimnej podłodze.

Powierzchnię blatu zabezpieczono jedną warstwą bejcy pielęgnacyjnej. Po zainstalowaniu, zeszlifuj powierzchnię blatu, zgodnie z kierunkiem włókna drewna. Przygotuj blat przecierając drewniane powierzchnie delikatnym papierem ściernym lub Scotch-Brite™. Przetrzyj blat suchą ściereczką. Użyj pędzelka lub ściereczki do naniesienia cienkiej, równej warstwy oleju do pielęgnacji drewna BEHANDLA. Pozostaw na powierzchni blatu na 15 minut. Użyj miękkiej ściereczki do usunięcia nadmiaru środka. Pozostaw do wyschnięcia. Zeszlifuj delikatnym papierem ściernym. Powtarzaj wszystkie czynności przez kolejne trzy dni. Kiedy po trzech kolejnych zabiegach blat będzie zupełnie suchy, zeszlifuj go gruboziarnistym papierem ściernym, aby uzyskać gładką powierzchnię. Jeśli chcesz, by powierzchnia blatu na długo zachowała swoją wytrzymałość i wygląd, przynajmniej raz w roku używaj oleju do pielęgnacji drewna BEHANDLA. Części blatu w pobliżu zlewu i kuchenki są szczególnie narażone na wysychanie, więc należy częściej je zabezpieczać.

Zadrapania i niewielkie uszkodzenia można usuwać papierem ściernym. Zawsze szlifuj drewno zgodnie z kierunkiem włókna. Do codziennej pielęgnacji używaj zwykłego płynu do mycia naczyń, mydła lub wody. Nigdy nie korzystaj z żadnych chemikaliów.

Błaty zainstalowane nad zmywarką lub pralką powinny się zabezpieczyć od spodu warstwą izolacyjną FIXA.

#### **WAŻNE!**

Umyj pędzle i namocz ściereczki w wodzie, a następnie umieść je w szczelnie zamykanej torebce, aby uniknąć samozapłonu.

Tööpind on valmistatud täispuidust, mille niiskuse sisaldus 8-10%, mis on õige niiskuse sisaldus keskkonnas, kus tööpinda kasutatakse normaalsel temperatuuril ja niiskusel. Kuna tööpind on looduslik toode, see "hingab" ja võib see veidi kuju muuta niiskuse tõttu selle ümbruses. Kuid seda on võimalik neutraliseerida, kui järgite paigaldamise ja hoolduse juhendeid.

Enne paigaldamist hoidke tööpinda normaalse toatemperatuuri ja normaalse õhuniiskusega ruumis. Ärge asetage tööpinda vastu sooja radiaatorit või külmale pörandale.

Tööpinda on eelnevalt töödeldud tehases ühe kihi puiduõliga. Pärast paigaldamist, lihvide tööpinda peeneteralise liivapaberiga puidusüü suunas. Valmistage tööpind ette poleerides puitpinda peeneteralise liivapaberiga Scotch- Brite™. Pühkige ära saepuru kuiva lapiga. Kasutage pintslit või lappi. Kandke pinnale BEHANDLA puiduõli õhuke ühtlane kiht. Laske õlil puitu imenduda 15 minutit. Kasutage pehme lappi üleliigse õli eemaldamiseks. Laske pinnal kuivada. Korrake hooldust kolm korda, võimaldades 1 päev vahel pinnal kuivada. Poleerige pinda õrnalt peale esimest hooldust, peeneteralise liivapaberiga. Kui pind on kuivanud peale hooldust, poleerige tööpinda kasutades jämedateralist liivapaberit, et saada siledat pinda. Tagamaks tööpinna säilimine aastateks, töödeldakse seda BEHANDLA puiduõli üks kord aastas või vastavalt vajadusele. Piirkonnad, kus tööpinnad võivad kuivada, valamu ja pliidi ümber, tuleb hooldada tihedamini.

Kriimustusi ja plekke saate parandada, lihvides pinda liivapaberiga. Alati lihvide puidusüü suunas. Igapäevaseks puhastamiseks kasutage tavalist puhastusvahendit, seepi ja vett. Ärge kunagi kasutage kemikaale tööpinna puhastamiseks.

Tööpinnad, mis on paigaldatud nõudepesumasina, pesumasina või ahju kohale, peavad olema kaitstud FIXA niiskustõkkega.

### **OLULINE!**

Peske pintsilid ja leotage lapid, mis kasutasite, pange need suletavasse kotti, et vältida isesüttimist.

Darba virsma ir izgatavota no masīvkoka ar mitruma līmeni 8-10%, kas ir atbilstošs mitruma līmenis darba virsmām, kas tiek lietotas normālas temperatūras un mitruma apstākļos. Tā kā darba virsma ir izgatavota no dabīga materiāla, kas mitruma līmeņa svārstību dēļ izplešas un saraujas, tā var nedaudz mainīt formu. Taču no tā iespējams izvairīties, ja rīkosieties saskaņā ar zemāk minēto montāžas un kopšanas instrukciju.

Pirms montāžas darbu uzsākšanas uzglabājiet darba virsmu istabas temperatūrā ar normālu mitruma līmeni. Nenovietojiet darba virsmu pie siltiem radiatoriem vai uz aukstas grīdas.

Darba virsma ir jau vienreiz ieeļļota. Pēc montāžas darbu veikšanas nopolējiet darba virsmu koka šķiedras virzienā. Lai sagatavotu koka virsmu, nopolējiet to ar smalku smilšpapīru vai Scotch-Brite™ sūkli. Noslaukiet visus putekļus ar sausu lupatu. BEHANDLA koka eļļas uzklāšanai izmantojiet lupatu vai otu, uzklājiet to vienmērīgā, plānā kārtā. Ļaujiet eļļai iesūkties kokā aptuveni 15 minūtes. Noslaukiet eļļu, kas nav iesūkusies kokā, ar mīkstu, sausu lupatu. Tad ļaujiet virsmai nožūt. Kopumā procedūra jāveic trīs reizes ik pēc vienas dienas, lai eļļa paspētu iesūkties un nožūt. Pēc pirmās uzklāšanas reizes viegli nopolējiet virsmu ar smalku smilšpapīru. Gludākam rezultātam pēc trešās uzklāšanas reizes, kad virsma nožuvusi, nopolējiet to ar rupju papīru vai kartonu. Lai darba virsma ilgāk kalpotu, apstrādājiet to ar BEHANDLA koka eļļu pēc nepieciešamības vismaz reizi gadā. Vietas, kuras pakļautas lielākai slodzei, piemēram, ap izlietnēm vai plīts virsmām, nepieciešams apstrādāt biežāk.

Skrāpējumus un nelielus defektus var apstrādāt ar smalku smilšpapīru. Pulēšana jāveic koka šķiedras virzienā. Ikdienas tīrīšanai lietojiet parastu tīrīšanas līdzekli, ziepes vai ūdeni. Darba virsmas tīrīšanai nedrīkst izmantot ķīmikālijas.

Montējot darba virsmu virs trauku mazgājamās mašīnas, veļasmašīnas vai cepeškrāsns, starp darba virsmu un sadzīves tehniku ieklājiet FIXA difūzijas membrānu.

### **SVARĪGI!**

Lai izvairītos no pēkšņas pašizdegšanās, mazgājiet izlietotās otas. Iemērciet izmantotās lupatas ūdenī un turiet tās noslēgtā maisā.

Stalviršis pagamintas iš medienos masyvo, drėgmės kiekis - 8-10%. Toks drėgmės kiekis yra tinkamas, kai stalviršis naudojamas aplinkoje, kurios temperatūra ir santykinė drėgmė normali. Kadangi stalviršis yra natūralus gaminys, jis plečiasi ir traukiasi priklausomai nuo aplinkos drėgmės svyravimų, todėl gali šiek išsigaubti. Šito galima išvengti, jei laikysitės toliau pateikiamų tvirtinimo ir priežiūros instrukcijų.

Neišpakuotą stalviršį laikykite normalioje kambario temperatūroje ir drėgmėje. Negalima statyti stalviršio prie karštų radiatorių ar guldyti ant šaltų grindų.

Stalviršis jau vieną kartą apdorotas medienos alyva dar gamykloje. Baigę tvirtinimo darbus, pašveiskite paviršių pagal medienos struktūrą. Paruoškite stalviršį pašveisdami jį smulkiu švitrinio popieriumi arba „Scotchbrite®“ kempinėle. Nuvalykite visus nešvarumus ir dulkes šluoste. Tepkite ploną, lygų medienos apdorojimui skirtos alyvos BEHANDLA sluoksnį teptuku ar audinio skiaute. Palikite įsigerti maždaug 15 minučių. Minkšta šluoste nuvalykite alyvos likučius ir leiskite paviršiui išdžiūti. Kartokite tris kartus, kiekvieną kartą palikdami džiūti apie parą. Po pirmojo apdorojimo lengvai pašveiskite paviršių smulkiu švitrinio popieriumi. Kai paviršius išdžiūis po trečio apdorojimo alyva, pašveiskite jį šiek tiek šiurkštesniu švitrinio popieriumi ar kartonu, kad būtų lygus. Kad stalviršis būtų tvirtas ir atsparus ilgus metus, jį reikėtų apdoroti medienos alyva BEHANDLA kartą per metus ar pagal poreikį. Šalia kriauklės ar viryklės esančios dalys džiūsta greičiau, todėl jas apdoroti reikėtų dažniau.

Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus smulkiu švitrinio popieriumi. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Kasdien valykite vandeniu su plovikliu ar švelniu muilu. Nenaudokite cheminių priemonių.

Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaičių tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti plokšte FIXA.

### **SVARBU!**

Naudotus teptukus išplaukite, o suteptus rūbus pamerkite į vandenį, kad nekiltų savaiminio užsidegimo rizika.

A bancada é feita em madeira maciça e tem um nível de humidade entre 8-10%. Este é o nível de humidade adequado para bancadas que serão utilizadas em espaços com níveis normais de temperatura e humidade. Porque a madeira é um material vivo, que se expande e contrai segundo os níveis de humidade, as bancadas em madeira podem, em raros casos, ficar deformadas. Normalmente, isto pode ser evitado seguindo as instruções de instalação e manutenção indicadas.

Antes instalá-la, guarde a bancada num espaço com níveis normais de temperatura e humidade. Não coloque a bancada em contacto com radiadores ou em pavimentos frios.

A bancada é pré-tratada na fábrica com uma camada de óleo para tratamento de madeira. Depois da instalação, lixe a bancada, seguindo a direcção dos veios da madeira. Primeiro prepare a superfície da madeira lixando-a com um papel de lixa fino ou com Scotch-Brite™. Limpe quaisquer partículas com um pano seco. Utilize um pincel ou um pano para aplicar uma capa fina e uniforme de BEHANDLA. Espere aproximadamente 15 minutos para que o óleo impregne a madeira. Use um pano suave para retirar o óleo que não tenha sido absorvido e deixe secar a superfície. Repita o tratamento três vezes, esperando um dia, ou dois, entre tratamentos para o óleo secar. Depois do primeiro tratamento, lixe suavemente a superfície usando um papel de lixa fino. Depois da superfície secar após o terceiro tratamento, deve poli-la com um papel ou cartão grosso para que esta fique completamente lisa. Para garantir que a superfície da bancada resiste durante vários anos, trate-a com o óleo para tratamento de madeira BEHANDLA uma vez por ano, ou sempre que necessário. As áreas onde a bancada pode ficar mais seca, como em redor do lava-loiça e torneira, devem ser tratadas com maior frequência.

Os riscos e as pequenas manchas podem ser tratadas com um papel de lixa fino. Lixe sempre no sentido do veio da madeira. Para a limpeza diária, utilize sempre um detergente, ou sabão, e água. Nunca utilize químicos para limpar a bancada.

As bancadas instaladas por cima de máquinas de lavar loiça, de máquinas de lavar roupa ou de fornos devem estar protegidas com uma barreira de difusão FIXA, instalada na parte de baixo da bancada.

#### **IMPORTANTE!**

Lave as escovas usadas e coloque os panos utilizados de molho em água. De seguida, guarde-os num saco hermético para evitar qualquer risco de combustão espontânea.

Blatul este din lemn masiv, ce are un grad de umiditate de 8-10%. Acesta este gradul optim de umiditate pentru blaturile folosite în medii cu niveluri de temperatură și umezeală normale. Pentru că lemnul este un material viu, se contractă și expandează în funcție de gradul de umiditate și, în unele cazuri excepționale, se poate curba. Acest lucru poate fi evitat dacă urmărești cu atenție instrucțiunile de instalare și de întreținere de mai jos.

Înainte de montare, depozitează-l într-o încăpere cu temperatură și nivel de umiditate normale. Nu lăsa blatul lângă un radiator sau pe o podea rece.

Blatul este tratat din fabrică cu un strat de ulei pentru lemn. După montare, șlefuieste-l urmând direcția fibrei. Pregătește blatul mai întâi prin lustruirea suprafeței cu glaspapir fin. Șterge praful format cu o cârpă uscată. Aplică tratamentul pentru lemn BEHANDLA într-un strat subțire și uniform, cu ajutorul unei pensule sau a unei cârpe. Lasă uleiul să acționeze 15 minute, apoi șterge surplusul cu o cârpă moale și lasă suprafața să se usuce. Aplică tratamentul de 3 ori, la interval de o zi între aplicări. Șlefuieste ușor suprafața după aplicarea primului strat de tratament cu un glaspapir fin. După ce suprafața s-a uscat, lustruiește blatul cu o bucată de carton pentru a obține o suprafață fină. Pentru asigurarea unei suprafețe dure și rezistente de-a lungul anilor, folosește tratamentul pentru lemn BEHANDLA cel puțin o dată pe an. Zonele în care blatul se poate usca mai repede, cum ar fi zonele din jurul chiuvetei și plitei, ar trebui tratate mai des.

Zgârieturile și micile imperfecțiuni pot fi scoase cu glaspapir fin. Șlefuieste întotdeauna în direcția fibrei. Pentru întreținere zilnică, folosește detergent, săpun sau apă. Nu folosi niciodată substanțe chimice pentru curățarea blatului.

Blaturile instalate deasupra unei mașini de spălat rufe/vase sau a unui cuptor trebuie protejate de umezeală pe partea inferioară cu o bandă de difuziune FIXA.

### **IMPORTANT!**

Spală pensulele folosite și înmoaie cârpele folosite în apă, apoi pune-le într-o pungă închisă ermetic pentru a elimina ruscul de combustie spontană.

Pracovná doska je vyrobená z masívneho dreva s obsahom vlhkosti 8-10%. Toto je správny obsah vlhkosti, ktorý by si mali zachovať pracovné povrchy v prostredí normálnej teploty a úrovni vlhkosti. Keďže je drevo živý materiál, sťahuje sa a rozťahuje pri určitej hladine vlhkosti. Vo výnimočných prípadoch sa drevo podvoľí týmto podmienkam. Možno sa tomu vyhnúť, ak budete pozorne dodržiavať nasledovné pokyny k starostlivosti a inštalácii.

Pred inštaláciou umiestnite pracovnú dosku do miestnosti s normálnou teplotou a úrovňou vlhkosti. Neumiestňujte pracovnú dosku do blízkosti horúceho radiátora či na chladné podlahy.

Pracovná doska prešla vo výrobnej hale prvotnou fázou impregnácie. Po inštalácii vybrúste pracovnú dosku vo smere vlákien dreva. Pred touto fázou sa odporúča povrch najprv vyleštiť jemným brúsnym papierom. Zotrite všetok prach suchou utierkou. Naneste tenkú vrstvu impregnačného oleja BEHANDLA kefou alebo utierkou. Nechajte vrstvu absorbovať 15 minút. Jemnou utierkou zotrite prebytočný olej. Nechajte povrch vyschnúť. Ošetrovaciú kúru praktizujte trikrát vždy s dennou pauzou medzi jednotlivými nátermi. Po prvom ošetrení povrch jemne vyleštite jemným brúsnym papierom. Keď povrch po trojnásobnom nátere vyschne, vyleštite povrch hrubším papierom alebo lepenkou, aby získal jemný povrch. Aby ste zaistili odolnosť pracovnej dosky počas mnohých rokov, pravidelne raz za rok ju impregnujte. Časti, kde sa doska môže ľahko vysušiť, napr. v okolí drezu či sporáka, si vyžadujú častejšie ošetrovanie.

Škrabance a drobné škvrny je možné odstrániť jemným brúsnym papierom na brúsnom kotúči. Vždy používajte odporúčaný brúsny papier. Ako bežná starostlivosť o pracovnú dosku sa odporúča bežný čistiaci prostriedok, mydlo alebo voda. Nikdy nepoužívajte na čistenie povrchu chemikálie.

Pracovné dosky inštalované nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou je možné ochrániť zo spodnej strany zábranou FIXA.

### **DÔLEŽITÉ!**

Použitú štetec umyte a použité handričky namočte do vody a umiestnite ich do uzavretého vrečka, aby ste zabránili možnému spontánnemu vznieteniu.

Плотът е изработен от масивна дървесина със съдържание на влага 8–10%. Това е подходящото количество за плотове, които ще се използват в помещения с нормална температура и влажност на въздуха. Дървесината е жив материал, който се разширява и свива според нивото на влажност в помещението. Ето защо, макар и в редки случаи, е възможно плотът да се огъне. За да избегнете такава деформация, следвайте описаните по-долу инструкции за монтаж и поддръжка.

Съхранявайте плота до монтаж при нормална стайна температура и влажност на въздуха. Не го облягайте върху загрети радиатори и не го поставяйте легнал на студен под.

Плотът е еднократно импрегниран фабрично. След като го монтирате, загладете повърхността с шкурка по посока на дървесната текстура. Първо я подгответе, като загладите с фина шкурка или домакинска гъба. Оберете старателно прахта със суха кърпа. С помощта на четка или кърпа нанесете тънък, равен слой масло за дърво BEHANDLA. Изчакайте 15 минути, докато попие. С мека кърпа оберете излишното количество. Оставете повърхността да изсъхне. Повторете процедурата три пъти през интервал от около един ден, за да може маслото да изсъхне. След първата обработка, внимателно полирайте повърхността с фина шкурка. След като сте приключили с обработката и повърхността е напълно изсъхнала, излъскайте с твърда хартия или картон, за да придадете гладкост. За да запазите здравата повърхност на плота задълго, я обработвайте с масло за дърво BEHANDLA веднъж годишно или при нужда. Частите, разположени до мивка или котлон, се изсушават лесно, затова трябва да се обработват с масло по-често.

Драскотините и дребните дефекти се отстраняват с фина шкурка върху шлайф блок. Винаги следвайте дървесната структура. За ежедневно почистване използвайте обикновен препарат за измиване на чинии, сапун или вода. В никакъв случай не използвайте химикали.

На долната част на плотове, монтирани над миялна машина, пералня или фурна, трябва да бъде подложен изолационен материал FIXA.

### **ВНИМАНИЕ!**

Измийте използваните четки, а кърпите наkisнете във вода. За да избегнете риска от внезапно запалване, поставете ги в запечатан плик.



Radna je ploča izrađena od punog drva koje sadrži 8–10% vlage. To je prosječna razina vlage radnih ploča koje se koriste u okolinama normalne temperature i vlage. S obzirom da je drvo živi materijal koji se širi i skuplja ovisno o razini vlage u okolini. Drvene radne ploče se mogu, u rijetkim slučajevima, neznatno savinuti. To se obično može spriječiti ako se pridržavate uputa za montažu i održavanje u nastavku.

Prije montaže odložiti radnu ploču u prostoriju s normalnom sobnom temperaturom i relativnom vlagom. Ne naslanjati radnu ploču na topli radijator i ne polagati na hladni pod.

Radna ploča je u tvornici premazana jednim slojem ulja za drvo. Nakon montaže, izbrusite radnu ploču niz drvo. Prvo pripremite radnu ploču tako da ispolirate drvene površine finim brusnim papirom ili Scotch-Brite™ spužvom. Suhom krpom obrišite svu prašinu od brušenja. Upotrijebite kist ili krpu za nanošenje tankog, ujednačenog sloja BEHANDLA ulja za drvo. Površina upija ulje oko 15 minuta. Obrišite sav višak ulja mekanom krpom. Zatim ostavite površinu da se osuši. Ponovite postupak tri puta, s jednim ili više dana između svakog premazivanja kada će se ulje sušiti. Nakon prvog premaza nježno ispolirajte površinu finim brusnim papirom. Kada se površina potpuno osušila nakon tri premaza, ispolirajte radnu ploču grubim papirom ili kartonom kako bi postala glatka. Kako bi radna ploča godinama zadržala svoju otpornu površinu, premažite je BEHANDLA uljem za drvo jednom godišnje ili po potrebi. Područja ploče oko sudopera ili kuhališta je potrebno i češće premazivati.

Ogrebotine i manje mrlje se mogu odstraniti finim brusnim papirom na brusnom bloku. Uvijek brusite niz drvo. Za svakodnevno čišćenje koristite blagi deterđent za pranje suđa, sapun ili vodu. Ne koristite kemikalije za čišćenje radne ploče.

Radne ploče postavljene iznad perilice posuđa, perilice rublja ili pećnice moraju s donje strane biti zaštićene FIXA izolacijom otpornom na vlagu.

### **VAŽNO!**

Operite korištene četke i namočite korištene krpe u vodu te ih stavite u zatvorenu vrećicu kako bi spriječili mogućnost samozapaljenja.

Ο πάγκος εργασίας είναι κατασκευασμένος από μασίφ ξύλο, το οποίο έχει περιεκτικότητα σε υγρασία 8-10%.. Αυτό είναι το ιδανικό επίπεδο υγρασίας για πάγκους που θα χρησιμοποιηθούν σε χώρους με κανονική θερμοκρασία και επίπεδο υγρασίας. Το ξύλο είναι ένα ζωντανό υλικό που διαστέλλεται και συστέλλεται ανάλογα με το επίπεδο υγρασίας στον περιβάλλοντα χώρο. Έτσι, οι ξύλινοι πάγκοι μπορεί, σε σπάνιες περιπτώσεις, να υποστούν κάποια κύρτωση. Αυτό μπορεί να αποφευχθεί συνήθως ακολουθώντας τις οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση και τη φροντίδα παρακάτω.

Πριν από την εγκατάσταση, αποθηκεύστε τον πάγκο εργασίας σε ένα χώρο με κανονική θερμοκρασία και επίπεδο υγρασίας. Μην τοποθετείτε τον πάγκο δίπλα σε ένα ζεστό καλοριφέρ ή σε ένα κρύο δάπεδο.

Ο πάγκος έχει υποστεί προεργασία στο εργοστάσιο καθώς διαθέτει μια στρώση από λάδι περιποίησης ξύλου. Μετά από την εγκατάσταση, τρίψτε τον πάγκο ακολουθώντας την κατεύθυνση της υφής του. Προετοιμάστε τον πάγκο λειαίνοντας τις ξύλινες επιφάνειές του με γυαλόχαρτο ή ένα Scotch-Brite™. Σκουπίστε τη σκόνη του με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα ή ένα πανί για να απλώσετε μια λεπτή, ομοιόμορφη στρώση από το λάδι περιποίησης ξύλου BEHANDLA. Αφήστε το λάδι να απορροφηθεί για 15 λεπτά. Με ένα μαλακό πανί καθαρίστε το λάδι που περισσεύει. Αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία 3 φορές αφήνοντας μια μέρα μετά από κάθε επίστρωση με το λάδι περιποίησης. Γυαλίστε ελαφρά την πρώτη στρώση με ένα γυαλόχαρτο. Αφού επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία 3 φορές και το λάδι έχει στεγνώσει εντελώς, γυαλίστε τον πάγκο χρησιμοποιώντας ένα χοντρό χαρτόνι για λείο αποτέλεσμα. Για να βεβαιωθείτε ότι ο πάγκος θα διατηρήσει αυτή την ανθεκτική του επιφάνεια για πολλά χρόνια, περιποιηθείτε τον με λάδι ξύλου BEHANDLA μια φορά το χρόνο ή όποτε το χρειάζεται. Περιποιηθείτε ιδιαίτερα και συχνότερα τα σημεία εκείνα του πάγκου που μπορεί να το έχουν περισσότερο ανάγκη, όπως γύρω από το νεροχύτη και την εστία.

Μπορείτε να περιποιηθείτε τις εκδορές και τα μικρά σημάδια με μαλακό γυαλόχαρτο. Πάντα να τρίβετε προς την κατεύθυνση της υφής του πάγκου. Για το καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιήστε ένα απλό καθαριστικό, σαπούνι ή νερό. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε χημικά για να καθαρίσετε τον πάγκο.

Όταν τοποθετείται ένας πάγκος πάνω από ένα πλυντήριο πιάτων ή φούρνο πρέπει στο σημείο επαφής να τοποθετείται ένα προστατευτικό πάγκου FIXA.

#### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Πλύντε τις χρησιμοποιημένες βούρτσες και βρέξτε τα χρησιμοποιημένα πανιά με νερό. Έπειτα, κλείστε τα σε μια σφραγισμένη σακούλα για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο αυτανάφλεξης.

Столешница изготовлена из массива дерева с влагосодержанием 8-10 %, что является допустимым для помещений с нормальной температурой и влажностью. Так как столешница произведена из натурального материала, она "дышит" и из-за изменения уровня влажности может в редких случаях немного деформироваться. Однако, это можно предотвратить, если следовать приведенным ниже инструкциям по установке и уходу.

До установки храните столешницу в помещении с нормальной температурой и уровнем влажности. Не ставьте столешницу рядом с радиаторами и не кладите ее на холодный пол.

На производстве столешница была покрыта маслом для обработки дерева. После установки ошкурьте поверхность по направлению волокон дерева. Подготовьте столешницу, отполировав поверхность мелкозернистой наждачной бумагой или Scotch-Brite™. Сухой тканью смахните образовавшуюся пыль. Используйте кисть или лоскут ткани для нанесения масла БЕХАНДЛА тонким равномерным слоем. Подождите примерно 15 минут, чтобы масло впиталось в поверхность дерева. Затем оставьте поверхность сохнуть. Повторите обработку три раза. После первого нанесения слегка обработайте поверхность мелкозернистой наждачной бумагой. Когда поверхность полностью высохнет после третьего нанесения масла, обработайте ее шероховатой бумагой или картоном, чтобы придать гладкость. Чтобы столешница прослужила дольше, обрабатывайте ее маслом БЕХАНДЛА, по крайней мере, один раз в год или по необходимости. Поверхность столешницы рядом с раковиной или плитой имеет свойство быстро высыхать, поэтому её следует обрабатывать чаще.

Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки на шлифовальном бруске. Обрабатывайте по направлению волокон дерева. Для ежедневного ухода используйте обычное моющее средство, мыло или воду. Не применяйте химикаты.

Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить от воздействия влаги с помощью диффузионного барьера ФИКСА.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Чтобы предотвратить риск самовоспламенения, тщательно промойте кисти и замочите использованные лоскуты ткани в воде и положите их в герметично закрытый пакет.

Radna ploča je od punog drveta koje sadrži 8–10% vlage. To je odgovarajući sadržaj vlage za radne ploče u prostorijama s normalnom temperaturom i nivoom vlažnosti. Budući da je drvo materijal koji se širi i skuplja u skladu s nivoom vlažnosti, u retkim slučajevima se mogu neznatno iskriviti. Ovo uglavnom možete izbjeći sledeći uputstva za postavljanje i održavanje.

Pre ugradnje, ostavite radnu ploču u na sobnoj temperaturi u prostoriji normalne vlažnosti. Radnu ploču ne naslanjajte na radiator niti je ostavljajte na hladnom podu.

Radna ploča je u fabrici obrađena jednim premazom ulja za negu drveta. Nakon postavljanja, izšmirglajte radnu ploču u skladu s teksturom. Pripremite radnu ploču tako što ćete ispolirati drvenu površinu finim šmirglom ili sunderom. Suvom krpom obrišite svu prašinu. Krpom ili četkom nanesite ravnomerni tanki sloj ulja BEHANDLA. Sačekajte 15 minuta da ulje prodre u drvo. Mekom krpom obršite preostalo ulje. Ostavite da se osuši. Ponovite postupak tri puta s razmakom od jedan dan da se ulje osuši. Nakon nanošenja ulja, blago finim šmirglom izšmirglajte površinu. Kada se površina potpuno osuši i nakon trećeg premazivanja, istrljajte je grubljim papirom ili kartonom da bude glatka. Da bi radna površina bila izdržljiva dugi niz godina, jednom godišnje ili više po potrebi, premazujte je uljem BEHANDLA. Delove gde radna površina može da se presuši, npr. oko sudopere ili grejne ploče premazujte i češće.

Ogrebotine i sitnija oštećenja možete izšmirglati. Uvek šmirglajte u skladu s teksturom. Svakodnevno održavajte radnu površinu sredstvom za pranje, sapunom ili vodom. Nemojte koristiti hemijske proizvode da očistite radnu ploču.

Radnu ploču koja je postavljena iznad sudopere, mašine za pranje posuda ili rerne treba odozdo zaštititi štitnikom FIXA.

**BITNO!**

Upotrebene četke operite vodom a krpe potopite u vodu i ostavite u zatvorenoj vrećici da predupredite spontano sagorevanje.

Delovna plošča je iz masivnega lesa, ki vsebuje 8–10% vlage. To je primerna vsebnost vlage za delovne plošče, ki se uporabljajo pri normalnih temperaturah in vlagi. Ker je les živ material, ki se razteza in krči glede na stopnjo vlage v zraku, se lahko lesene površine, sicer v redkih primerih, neznatno upognejo. Temu se lahko izognete, da upoštevate navodila za montažo in vzdrževanje.

Pred montažo naj bo pult shranjen v prostoru z normalno temperaturo in vlažnostjo. Pult naj ne bo naslonjen na vroč radiator, niti naj ne leži na hladnih tleh.

Delovno ploščo v tovarni premažejo z enim slojem zaščitnega olja za les. Po montaži zbrusite delovno ploščo glede na njeno teksturo. Najprej pripravite delovno ploščo tako, da leseno površino zbrusite s finim brusnim papirjem ali z grobo stranjo gobice. Prah od brušenja obrišite s suho krpo. S ščetko ali krpo enakomerno in na tanko nanesite zaščitno olje za les BEHANDLA. Pustite 15 minut, da se olje vpije. Z mehko krpo obrišite morebitne kapljice olja. Pustite, da se površina posuši. Postopek ponovite trikrat, po vsaki ponovitvi pa počakajte 24 ur, da se olje posuši. Po prvem nanosu površino na rahlo zbrusite s finim brusnim papirjem. Ko se površina po treh nanosih popolnoma posuši, jo zbrusite z grobim brusnim papirjem ali s kartonom, da postane gladka. Da bi delovna površina zdržala dolgo časa, jo enkrat letno oziroma po potrebi premažite z zaščitnim oljem za les BEHANDLA. Mesta, na katerih se delovna plošča lahko izsuši, kot na primer okoli pomivalnega korita in kuhalnika, je potrebno premazati pogosteje.

Praske in manjše poškodbe se da odstraniti s finim brusnim papirjem. Vedno brusite glede na teksturo delovne plošče. Za dnevno čiščenje uporabljajte običajen detergent za pomivanje posode, milo ali vodo. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte kemikalij.

Delovne plošče, ki so zmontirane nad pomivalnim strojem, pralnim strojem ali pečico, morajo biti na spodnji strani zaščitene z izolirno folijo FIXA.

### **POMEMBNO!**

Operite uporabljene ščetke in namočite uporabljene krpe ter jih pustite v zaprti vrečki, da preprečite možnost samovžiga.

Tezgah %8-10 nem içeriğine sahip masif ahşaptan yapılmıştır. Bu, normal sıcaklık ve nem seviyeleri ile kullanılacak tezgahlar için doğru oranda bir nem içeriğidir. Ahşap yaşayan bir malzeme olduğundan, çevredeki nem düzeyine göre daralır ve genişler. Ahşap tezgahlar nadir olarak, yaylanabilirler. Bu, genellikle kurulum ve bakım için aşağıda verilen talimatları izleyerek önlenebilir.

Monte etmeden önce tezgahı, normal oda sıcaklığına ve nem düzeyine sahip bir odada muhafaza ediniz. Tezgahı sıcak radyatör karşısına veya soğuk zemin üzerine yerleştirmeyiniz.

Tezgaha üretim aşamasında bir kat ahşap uygulama yağı uygulanmıştır. Tezgahı monte ettikten sonra, ahşabın damarları yönünde zımparalayınız. İlk olarak ince bir zımpara kağıdı veya Scotch-Brite™ ile ahşap yüzeyi zımparalayarak tezgahı hazırlayınız. Zımpara tozlarını kuru bir bezle siliniz. Bir fırça veya bez yardımı ile BEHANDLA ahşap uygulama yağını ince ve düzgün bir tabaka halinde sürünüz. Ahşabın yağı çekmesi için 15 dakika bekleyiniz. Yüzeyde kalan fazla yağı, yumuşak bir bez yardımı ile silerek alınız. Yüzeyin kurumasını bekleyiniz. Bu uygulamayı üç kez tekrar ediniz ve bir gün bekletiniz veya her uygulamadan sonra kurumasını bekleyiniz. İnce dişli bir zımpara kağıdı kullanarak ilk uygulamadan sonra yüzeyi hafifçe düzeltiniz. Üç uygulamayı da bitirip yüzey iyice kurduktan sonra düzgün bir yüzey elde etmek için kalın kağıt veya karton kullanarak tezgahı siliniz. Tezgahın yüzey dayanıklılığını yıllar sonra bile kaybetmemesi için yılda bir kez BEHANDLA ahşap uygulama yağı uygulanmalıdır. Ocak ve lavabo yanı gibi tezgahın kurumasına sebep olabilecek ortamlarda yağ daha sık uygulanmalıdır.

Çizikler ve küçük kusurlar bir zımpara bloğu üzerinde ince bir zımpara kağıdı ile yok edilebilir. Her zaman ahşabın damarları yönünde zımparalayınız. Günlük temizlik için sıradan bir bulaşık deterjanı, sabun ya da su kullanınız. Tezgahı temizlemek için kesinlikle kimyasal maddeler kullanmayınız.

Çamaşır, bulaşık makinesi veya fırın üzerine monte edilen tezgahlar, alt kısımda FIXA difüzyon bariyeri ile korunmalıdır.

### **ÖNEMLİ!**

Kullanılmış fırçaları yıkayınız ve kullanılmış bezleri ise su ile ıslatınız ardından kendiliğinden tutuşma ve yanma tehlikesini ortadan kaldırmak için ağız sıkıca kapatılabilen bir torbaya yerleştiriniz.

台面由含水量为8-10%的实木制成。这是在正常温度和湿度环境中使用的台面的正确含水量。由于木头是一种有生命的材料，会因为湿度变化而膨胀收缩，因此，木质台面有可能会有一定程度的弯曲，不过这种情况比较少。通常，按照以下安装说明操作，可以避免这种情况的发生。

安装之前，台面都应该储存在正常温度和湿度的房间里。不要将台面靠着暖气片或置于冰冷的地面上。

台面在出厂前就涂有一层木处理油。安装之后，请沿着纹理的方向给台面打磨。先用精磨砂纸或 Scotch-Brite™ 给木头的表面抛光。用干布擦去所有木屑。使用刷子或抹子在台面表面均匀地薄刷一层 BEHANDLA 比安多勒 木处理油。等待15分钟，让木头把油吸收进去。再用柔软的干布擦去多余的油。等表面变干以后，重复以上步骤三次，每次处理之间都需要大约一天的时间让油变干。第一次处理之后，用精磨砂纸轻轻地抛光一下表面。三次油处理以后，等表面干透，再用粗糙的纸或纸板将表面擦亮擦亮。为确保台面能多年保持耐磨的表面，请定期用 BEHANDLA 比安多勒 木处理油给台面上油，一年一次，或根据需要增加次数。对于台面某些可能会干裂的区域，比如水槽或炉灶旁，应该更频繁地上油。

小刮痕和小污迹可以通过精磨砂纸处理。请始终按照纹路进行打磨。对于日常清洁，请使用普通的清洁剂、皂液或水清洁。请不要使用化学物质来清洁台面。

安装在洗碗机、洗衣机或烤箱上的台面应该在下面用 FIXA 费克沙 隔离条进行保护。

### **重要信息！**

用水清洗用过的刷子并浸泡用过的抹布，然后将其放进密封袋中，避免发生自燃。

檯面以實心木頭製成，含水量為8-10%。此為檯面的正確含水量，適用於正常溫度和濕度的地方。由於木頭為天然材質，實木檯面可能會隨濕度變化而產生熱脹冷縮的狀況。極少數情況下，檯面會有點彎曲。如果依照下列說明安裝和保養，這種情形通常都可預防。

安裝前，檯面應收存在正常室溫和溼度的環境。不可將檯面放在暖氣機附近或平放在冰冷的地板上。

檯面在製作時已預先塗上一層木質保養油，安裝後需順著木頭紋理磨光檯面。使用檯面之前，需先用細砂紙或不織布磨光木質表面，再用乾布擦掉木屑。然後用軟刷或抹布塗上一層BEHANDLA木質保養油，靜置15分鐘，讓保養油滲入木頭，再用軟布擦掉多餘的保養油，並靜置晾乾表面。之後以隔天或等到保養油乾燥的方式，重複塗3次保養油。第一次塗保養油後，可用細砂紙稍微磨光表面。塗了3次保養油後，等到表面完全乾燥，再用粗紙或硬紙板磨光檯面，使表面光滑。為確保檯面能長久保持耐用表面，應每年一次或需要時塗上BEHANDLA木質保養油。水槽和爐具周圍的檯面容易變乾，應經常上油保養。

檯面上的刮傷和小污點可用細砂紙或砂塊，順著紋理方向磨光清除。每日清潔時，可用一般清潔劑、肥皂或水。不可使用化學藥品清潔檯面，以免損害表面。

如果檯面安裝在洗碗機、洗衣機或烤箱上面，應在檯面下方安裝FIXA防潮擋板，以保護檯面。

### **重要訊息！**

清洗用過的刷子，將用過的抹布浸泡在水中，並把刷子和抹布放入密封袋，以免發生自燃的危險。



이 조리대는 원목 재질로 함유율이 8-10%입니다. 이는 정상적인 온도와 습도에서 사용하기에 적합한 함유율입니다. 나무는 주변의 습도에 따라 팽창과 수축을 지속적으로 반복하는 살아있는 재질이기 때문에 흔하지는 않지만 간혹 원목 조리대가 휘는 경우가 생길 수도 있습니다. 이를 방지하기 위해서는 다음의 설치 및 관리 방법을 따르세요.

설치 전까지 조리대를 일반적인 온도와 습도가 유지되고 있는 공간에 보관해주세요. 라디에이터에 기대어놓거나 차가운 바닥에 놓혀 두지 마세요.

제품은 공장에서 우드보호오일 관리를 한 번 받고 출고됩니다. 설치 후 나무결을 따라 조리대를 샌딩해주세요. 고운 사포나 Scotch-Brite™로 나무 표면에 광을 내며 준비를 합니다. 먼지와 톱밥을 마른 천으로 닦아내세요. BEHANDLA 우드보호오일을 브러시나 천으로 얇고 고르게 바르세요. 나무에 오일이 스며들도록 15분 정도 기다린 후 남은 오일을 천이나 키친 타올로 닦아내세요. 이 작업을 3번 반복하되 중간에 오일이 마를 수 있도록 하루 정도씩 쉬세요. 첫회 이후 표면을 약하게 사포로 광택을 내세요. 3회 관리가 끝나고 표면이 완전히 마르면 거친 종이나 카드보드로 밀어서 더욱 매끄럽게 만들어주세요. 오랫동안 조리대의 내구성을 지키려면 필요에 따라 1년에 한번 정도 BEHANDLA 우드보호오일을 발라줘야 합니다. 싱크대나 레인지 옆부분은 쉽게 건조해질 수 있으니 더 자주 오일을 발라주는 것이 좋습니다.

스크래치와 작은 얼룩은 샌딩블럭과 고운 사포를 이용하여 관리할 수 있습니다. 항상 나무결 방향으로 사포질을 하세요. 평상시에는 중성세제, 비누 또는 물을 사용하세요. 화학용품을 사용하면 안됩니다.

식기세척기, 세탁기, 오븐 위에 설치된 조리대 밑부분은 FIXA 보호막으로 보호해야 합니다.

### 중요!

사용한 브러시는 씻고 천은 물에 적셔 비닐에 넣고 입구를 막아야 순간 연소의 위험을 막을 수 있습니다.

このワークトップは含水率8~10%の無垢材でできています。これは通常の温度、湿度の環境で使用するのに適した水分量ですが、生木なので周囲の湿度の変動によって多少反る場合があります。ワークトップの反りは、以下の説明に従って取り付けおよび取り扱いをしていただくと最低限に抑えることができます。

設置するまで、ワークトップは通常の温度、湿度の室内で保管してください。暖房のそばや冷たい床の上に置かないでください。

このワークトップは、工場で木製品用トリートメントオイルを塗布してあります。設置が済んだら、サンドペーパーで表面を木目に沿って磨いてください。まず最初に、目の細かいサンドペーパーまたはスコッチブライト®で表面を磨いたあと、乾いた布で木屑をきれいに拭き取ってください。次に、ブラシまたは布でBEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルを薄く均等に塗り、オイルが木に浸透するまで約15分間置いてください。15分経過したら、柔らかい布で吸収されなかったオイルを拭き取り、表面が乾くまでそのまま放置してください。オイルが乾くまで1~2日あけて、オイル処理を3度くり返してください。1回目の塗布後は、目の細かいサンドペーパーで表面を軽く磨いてください。3回目の塗布後、表面が乾いたら、目の粗いサンドペーパーまたは厚紙で表面を滑らかに仕上げてください。未永くワークトップの耐久性を保つために、年に1回、または必要に応じて、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。シンクやコンロのまわりは乾きやすいため、頻繁にお手入れする必要があります。

傷や小さなシミは、目の細かいサンドペーパーをサンディングブロックにつけてこすると消すことができます。必ず木目に沿ってサンドペーパーをかけてください。普段のお手入れは、食器用洗剤や石けんを使うか、または、水拭きしてください。化学薬品は決して使用しないでください。食器洗い機、洗濯機、オープンの上にワークトップを設置する場合は、ワークトップの下面にFIXA/フィクサ 保護シートを取り付けてください。

### 重要！

自然発火を防ぐため、使用したハケや布は水で洗ったあと、密閉容器に入れて保管してください。

Muka kerja ini terbuat dari kayu padu dengan kadar air 8-10%, merupakan kadar air yang tepat untuk muka kerja digunakan pada lingkungan dengan suhu dan kelembaban biasa. Karena muka kerja ini merupakan produk alami, ia akan mengembang dan mengecil sedikit mengikuti kadar kelembaban di sekitarnya. Namun, ini biasanya dapat dinetralisir jika Anda mengikuti petunjuk pemasangan dan perawatan berikut.

Simpan meja dapur pada suhu ruangan biasa dan kelembaban normal. Jangan tempatkan meja dapur berdekatan dengan radiator panas atau meletakkannya di atas lantai dingin.

Muka kerja ini telah dirawat dengan lapisan minyak perawat kayu di pabrik. Setelah pemasangan, amplas ringan permukaan dengan kertas pasir halus mengikuti serat kayu. Siapkan dahulu meja kerja dengan memoles permukaan kayu dengan kertas pasir halus atau Scotch-Brite™. Lap bersih semua serbuk gergaji dengan kain kering. Gunakan kuas dan kain kering untuk merapkan minyak perawatan kayu BEHANDLA secara tipis dan rata. Biarkan minyak menyerap sekitar 15 menit. Gunakan kain lembut untuk menggelap minyak yang tersisa. Biarkan permukaan mengering. Ulangi perawatan ini tiga kali, biarkan sehari untuk mengering di antara perawatan. Poles ringan permukaan setelah perawatan pertama dengan kertas pasir halus. Ketika permukaan telah mengering setelah perawatan ketiga kali, poleskan muka kerja dengan kertas kasar atau kardus untuk mendapatkan permukaan yang rata. Agar muka kerja tahan pakai selama bertahun-tahun, rawatlah dengan minyak perawatan kayu BEHANDLA setahun sekali jika perlu. Daerah dimana muka kerja mudah basah, seperti sekitar bak cuci atau kompor, sebaiknya lebih sering dirawat.

Goresan dan dampak yang kecil dapat dihilangkan dengan kertas pasir halus pada blok pengamplasan. Selalu ikuti serat. Untuk pembersihan harian, menggunakan deterjen pembersih biasa, sabun atau air. Jangan gunakan bahan kimia untuk membersihkan meja kerja.

Muka kerja yang dipasang untuk mesin cuci piring, mesin cuci atau oven bagian bawahnya harus dilindungi dengan FIXA penghalang kelembaban.

**PENTING!**

Cuci kuas dan rendam kain yang digunakan ke dalam air dan buang ke dalam tong sampah yang tahan api untuk mencegah terjadinya resiko pembakaran spontan.

Bahagian atas kerja diperbuat daripada kayu padu, yang mengandungi kelembapan 8–10%. Ini adalah kandungan kelembapan yang tepat untuk bahagian atas kerja yang akan digunakan untuk suhu dan kelembapan yang normal. Disebabkan kayu adalah bahan alam semula jadi yang mengembang dan mengecut bergantung kepada tahap kelembapan, kayu bahagian atas kerja mungkin akan melengkung. Ini boleh dielakkan dengan mengikuti arahan pemasangan dan penjagaan dibawah.

Sebelum pemasangan, simpan permukaan atas kerja di dalam bilik dengan suhu dan kelembapan yang normal. Jangan tempatkan permukaan atas kerja tersandar pada radiator yang panas, atau baringkannya di atas lantai yang sejuk.

Bahagian atas kerja telah dirawat di kilang dengan selapis salutan minyak rawatan kayu. Selepas pemasangan, empelas mengikut alur kayu. Sediakan bahagian atas kerja dengan menggilap permukaan kayu dengan kertas pasir halus atau Scotch-Brite™. Bersihkan habuk kayu dengan kain kering. Gunakan brus atau kain untuk menyapu minyak rawatan kayu BEHANDLA ke lapisan yang nipis dan rata. Biarkan minyak meresap ke dalam kayu selama 15 minit. Gunakan kain yang lembut untuk mengelap minyak yang berlebihan. Biarkan permukaan kering. Ulang rawatan ini sebanyak tiga kali dengan jarak lebih kurang sehari di antara setiap rawatan bagi memastikan minyak kering. Gilap permukaan secara ringan dengan lembut selepas rawatan pertama menggunakan kertas pasir. Apabila keseluruhan permukaan kering, kilatkan dengan kertas kasar atau kadbod untuk mendapatkan permukaan yang licin. Untuk memastikan bahagian atas kerja kekal dengan permukaan yang tahan lasak, rawat dengan minyak rawatan kayu BEHANDLA sekali setahun atau apabila perlu. Rawatan perlu dilakukan lebih kerap di bahagian atas kerja yang mungkin lebih kering seperti di sekitar sink dan hob.

Kesan calar dan kerosakan kecil boleh dirawat menggunakan kertas pasir halus dengan blok empelas. Sentiasa empelas mengikut alur permukaan bahagian atas kerja. Untuk pembersihan harian, gunakan pencuci biasa, sabun atau air. Jangan gunakan bahan kimia untuk membersihkan bahagian atas kerja.

Bahagian atas kerja yang dipasang di atas mesin basuh pinggan mangkuk, mesin basuh atau ketuهار mesti dilindungi di bahagian bawahnya dengan penghalang serapan FIXA.

**PENTING!**

Cuci brus dan rendam kain yang telah digunakan dan letakkannya di dalam beg yang kedap untuk mengelakkan risiko pembakaran spontan.

سطح العمل مصنوع من خشب صلب، وهو يحتوي على نسبة رطوبة من 8-10٪. وهذه هي نسبة احتواء الرطوبة الصحيحة لأسطح العمل التي سيتم استخدامها في بيئات ذات مستويات طبيعية لدرجة الحرارة والرطوبة. ولأن الخشب هو مادة تتمدد وتقلص وفقاً لمستويات الرطوبة المحيطة بها، فإن أسطح العمل الخشبية، في حالات نادرة، قد تنقوس إلى حد ما. ويمكن تجنب ذلك من خلال اتباع تعليمات التركيب والعناية أدناه.

قبل التركيب، خزني سطح العمل في غرفة ذات مستويات طبيعية في درجة الحرارة والرطوبة. لا تضعي سطح العمل بمواجهة مشعاع التدفئة، أو تضعيه على أرضية باردة.

سطح العمل معالج مسبقاً في المصنع بطريقة واحدة من زيت معالجة الأخشاب. بعد التركيب، صنفري سطح العمل باتجاه عروق الخشب. أعدّي سطح العمل أولاً بتلميع الأسطح الخشبية بواسطة ورق صنفرة ناعم أو سكوتش برايت. امسحي جميع نشارة الخشب بقطعة قماش جافة. استخدمي فرشاة أو قطعة قماش لدهن طبقة رقيقة ومتساوية من زيت معالجة الأخشاب BEHANDLA. دعّي الزيت لمدة 15 دقيقة حتى يمتصه الخشب. استخدمي قطعة قماش ناعمة لمسح أي فائض من الزيت. دعّي السطح حتى يجف. كرري العملية لثلاث مرات. مع إتاحة يوم أو نحوه بين عمليات الدهن الثلاث لكي يجف الزيت. لمعي السطح بلطف بعد المعالجة الأولى، وذلك باستخدام ورق صنفرة ناعم. عندما يجف السطح تماماً بعد المعالجات الثلاثة، لمعي سطح العمل بواسطة ورق خشن أو ورق مقوى للحصول على سطح أملس. لضمان احتفاظ سطح العمل بخصائصه المقاومة للإهتراء لسنوات عديدة، عالجه بزيت معالجة الأخشاب BEHANDLA لمرة واحدة في السنة أو حسب الحاجة. المناطق التي قد تجف في سطح العمل، مثل حول الأحواض والمواعد، ينبغي معالجتها كثيراً.

يمكن علاج الخدوش والعيوب الصغيرة بواسطة صنفرة ناعمة على قالب الصنفرة. صنفري دائماً باتجاه عروق الخشب. للتنظيف اليومي، استخدمي مسحوق الغسيل العادي، الصابون أو الماء. لا تستخدمي أبداً المواد الكيميائية لتنظيف سطح العمل.

أسطح العمل التي يتم تركيبها فوق غسالة الصحون، غسالة الملابس أو الفرن يجب حمايتها من الأسفل بواسطة حاجز الحماية FIXA.

### هام!

اغسلي الفرشاة المستخدمة وأنقعي القماش المستخدم في الماء وضعيهم داخل كيس وأغلقه بإحكام لتجنبني جميع مخاطر الاشتعال العرضي.

แผ่นที่อปแคปเตอร์ผลิตจากไม้จริง ที่มีความชื้น 8–10% ซึ่งเป็นระดับความชื้นที่เหมาะสมสำหรับสภาพการใช้งานในอุณหภูมิและความชื้นสัมพัทธ์ปกติ ไม้เป็นวัสดุธรรมชาติที่มีการขยายตัวและหดตัวตามสภาพแวดล้อมและความชื้นในอากาศ จึงเป็นไปได้ที่ท๊อปไม้จะโก่งตัวหรืองอตัวเล็กน้อย แต่ก็เกิดขึ้นน้อยมาก การปฏิบัติตามวิธีการติดตั้งและดูแลรักษาที่แนะนำไว้ จะช่วยไม่ให้เกิดการโก่งงอของแผ่นท๊อป

หากยังไม่ติดตั้ง ให้เก็บไว้โดยไม่ต้องแกะออกจากห้อง โดยเก็บในห้องที่มีอุณหภูมิและระดับความชื้นปกติ ห้ามวางแผ่นท๊อปไว้ใกล้เครื่องทำความร้อนหรือฮีตเตอร์ และห้ามวางราบบนพื้นเย็น

ท๊อปไม้ผ่านการทาน้ำมันเคลือบผิวหนึ่งชั้นจากโรงงานผู้ผลิต เมื่อติดตั้งเสร็จ ให้ใช้กระดาษทรายขัดตามแนวเสี้ยนไม้ และก่อนใช้งานควรเตรียมผิวไม้อีกครั้ง โดยการขัดด้วยกระดาษทรายละเอียดหรือสก๊อตไบรท์ แล้วใช้ผ้าแห้งบิดผืนไม้จากการขัดออกให้หมด ใช้แปรงหรือผ้าชุบน้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA ทาเคลือบบางๆ ให้ทั่วปล่อยให้น้ำมันซึมลงในเนื้อไม้ประมาณ 15 นาที แล้วใช้ผ้านุ่มๆ เช็ดน้ำมันส่วนที่เหลือออก จากนั้นปล่อยให้แห้งทาน้ำมันทับ 3 ครั้ง โดยในแต่ละครั้ง ต้องทิ้งไว้ให้แห้งก่อนอย่างน้อย 24 ชั่วโมง หลังทาน้ำมันครั้งแรก ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดผิว เมื่อทาน้ำมันครบทั้ง 3 ครั้ง และปล่อยให้พื้นผิวแห้งสนิทแล้ว ให้ขัดอีกครั้งเพื่อให้ได้พื้นผิวที่เรียบเนียน ควรใช้น้ำมัน BEHANDLA ทาเคลือบบ่อยๆ หรืออย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง เพื่อคงสภาพพื้นผิวให้สวยงามและทนทานอยู่เสมอ โดยเฉพาะบริเวณที่ติดกับซิงก์และเดา ซึ่งแห้งกรอบได้ง่ายกว่าบริเวณอื่น ควรทาน้ำมันเคลือบบ่อยๆ

รอยขีดข่วนและรอยเล็กๆ จากการใช้งาน สามารถขจัดออกได้โดยใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามเสี้ยนไม้ การทำความสะอาดหลังใช้งาน ใช้น้ำยาล้างจานหรือน้ำสบู่ แล้วล้างออกด้วยน้ำสะอาด ห้ามใช้สารเคมีทุกชนิดในการทำความสะอาด

ควรใช้แผ่นกันความชื้นรุ่น FIXA ติดด้านล่างของแผ่นท๊อป ก่อนทำการติดตั้งแผ่นท๊อปบนเครื่องล้างจาน เครื่องซั๊กผ้า หรือเดอบ เพื่อป้องกันท๊อปไม้เสียหายจากความชื้น

#### ข้อมูลสำคัญ!

ล้างแปรงและซั๊กผ้าที่ใช้ชับน้ำมันให้สะอาด และเก็บไว้ในถุงปิดสนิท เพื่อป้องกันโอกาสเสี่ยงที่ผ้าหรือแปรงจะเกิดการลุกลามหรือติดไฟขึ้นได้



